

№ 11 (29) декабрь 2008

# МОСТ BRÜCKE

Курсы - Интеграция - Информация



Человек – космический пришелец?



Симфонии фантазий



По воле случая

## В НОМЕРЕ:

Новости от LBK e.V.	с. 2-3
Languagecoach institute	с. 4-5
Симфонии фантазий	с. 6
Человек – космический пришелец	с. 7
От Адвента до Рождества	с. 9
По воле случая	с. 10-11
Lipisk – Leipzig	с. 12-13
Sonnenblick	с. 14
Новости от rozetka.de	с. 15
Детская страничка	с. 16-17
Классика, ставшая легендой	с. 18
Музыка лечит	с. 19

## КОНТАКТЫ

### REDAKTION "MOST"

Integrationsverein  
Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

Verantwortlicher:

Mikhail Vachchenko

Redakteur:

Dr. Elena Mostepanenko

Grafik & Layout:

Vladimir Tomsinski

Korrespondent:

Holger Küstermann

Korrespondent/Marketing:

Anna Hergett

Gerhard-Ellrodt-Str. 26

04249 Leipzig

Tel.: 0341 / 42 01 78 2

Fax: 0341 / 42 01 78 1

Mobil: 0173 / 36 777 33

WEB: <http://www.m-ost.eu>

E-Mail: [info@m-ost.eu](mailto:info@m-ost.eu)

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

## Лейпциг в декабре

- 3,7,30-Опера «Аида» (Oper)
- 4,10,11,16,19,21,25,28-Балет «Щелкунчик» (Gewandhaus)
- 6,7,30,31-«Ночь в Венеции» (Haus Dreilinden)
- 6-«Волшебная флейта» (Oper)
- 18-Галла-концерт Хосе Каррера (Neue Messe)
- 20,22-Рождественские песнопения с хором мальчиков (Thomaskirche)
- 24.11-22.12-Рождественский базар
- 25-28-Holiday On Ice (Arena)
- 25,31-Mottete (Thomaskirche)
- 31-Новогодняя мотета и Томаненконцерт (Thomaskirche)
- 31-Silvesterparty "All inklusive" [Party] (Arena)

### Landsmannschaft der Deutschen aus Russland Leipzig e.V.

В понедельник, 22 декабря в 12.00

#### «Рождественский фестиваль юных талантов»

В программе: музыка, песни, стихи и танцы разных народов и национальностей

Приглашаем принять участие детей, подростков, молодёжь, и... взрослых

Заявки по телефону: 0341-3378273, 0341-3378295

E-Mail: [info@lmdr-leipzig.de](mailto:info@lmdr-leipzig.de)

Фестиваль состоится в зале

Diakonisches Werk Innere Mission

(Demmeringstr. 18, 04177 Leipzig).

(Проезд: трамвай № 7, 8, 15 до остановки „Lindenauer Markt“)

Вход свободный.

## Курсы проходят по адресу Emilienstr. 17 04107 Leipzig

LBK e.V.

Наш тел.: 0341/4201782



Продолжается набор в детскую группу  
изобразительного искусства.

Профессиональный педагог познакомит  
ребят с основами живописи, обучит тех-  
нике рисования, научит выражать в кар-  
тинах и рисунках свои мечты и надежды.

Занятия по субботам с 12 00 – 13 00



Успешно продолжают занятия обуче-  
ния игре на классической гитаре для  
взрослых, детей и молодёжи.

Занятия проводятся каждую субботу

10 00 – 11 00 детская группа

11 00 – 12 00 для начинающих

12 00 – 13 00 для продолжающих

13 00 – 14 00 для взрослых

А так же занятия аэробикой для детей от 6 до 10 лет.



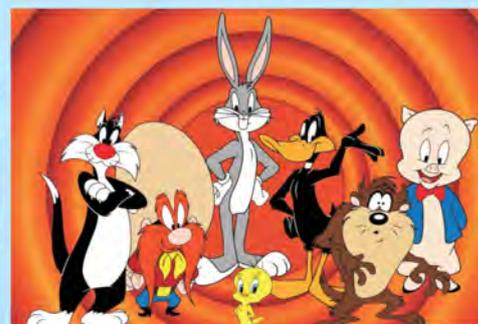
### Русский язык

У нас проводятся занятия для детей  
в группах от 6 до 8 лет и от 9 до 12  
лет. Целью наших занятий является  
развитие навыков письма, устной  
речи, знакомство с русской литера-  
турой и историей. Мы стараемся  
многосторонне развивать детей.

Занятия по субботам

10 00 – 11 00 для детей с 6 до 8 лет

11 00 – 12 00 для детей с 9 до 12 лет



### Для самых маленьких

Музыкальные занятия

В программе танцы, песни и музы-  
кальные игры.

Набирается группа детей с 3 до 6 лет



**Торопитесь! Количество билетов ограничено**  
**“В ГОСТЯХ У ДЕДА МОРОЗА”**

13 декабря в 17 00

по адресу:

„Villa“ Lessingstr. 7 – 04109 Leipzig

Трамвай 3, 4, 7, 14, 15 (Leibnitzstr.)

Unkostenbeitrag 3,- €

В стоимость билета входит подарок для ребёнка!

Предварительная продажа

билетов и справки по адресу:

Gerhard-Ellrodt - Straße 26, 04249 Leipzig

Тел. 0341/ 420 17 82

Билеты можно приобрести в магазине “Berjoska”  
Dresdner Str. 54, 04317 Leipzig

# Zum Jahresende

Und schon wieder gibt es Anlass, zurück zu schauen, denn schon ist ein Jahr vorbei...

Auch dieses Jahr war für uns sehr erfolgreich. Wir konnten vielen Menschen bei ihrer ganz persönlichen Integration helfen, unsere Kurse waren gut besucht und auch die zahlreichen Festlichkeiten stießen auf große Begeisterung.

Stärkstes Zeichen für die Qualität unserer Arbeit aber ist unser dreijähriges Jubiläum. Wir haben es geschafft, unseren Verein weiter zu stärken. Dies spiegelt sich auch in unserer Zeitung „MOST – Brücke“ wider, die in erhöhter Auflage und verbesserter Qualität erscheint. Ohne die Unterstützung durch unsere Sponsoren und all die anderen Helferinnen und Helfer wäre dies ganz sicher nicht möglich gewesen. Ihnen sei an dieser Stelle von ganzem Herzen gedankt.

Wir wünschen unseren Leserinnen und Lesern Alles Gute zum Neuen Jahr, viel Erfolg, Freude mit Ihren Familien und eine stabile Gesundheit.

*Наш коллектив от всей души поздравляет вас – дорогие наши читатели и спонсоры с наступающими праздниками и желает успехов в работе, счастья и здоровья.*

*Пусть этот славный Новый год  
Здоровья, счастья принесет,  
Пусть на работе все в ажуре,  
Пусть стороной обходят бури.  
В веселье Новый год встречайте,  
Но и про нас не забывайте!*

*Администрация Integrationsverein  
Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.*

Lenta - Lebensmittel  
Wachsmuthstraße 10  
04229 Leipzig  
Tel.: 0341/24 19 428

Laden „Berjoska“  
Dresdnerstr. 54  
04317 Leipzig  
Tel.: 0341 /68 10 543

Здесь вы найдете все для вашего Новогоднего стола!



## ВЕЧЕР БАРДОВСКОЙ ПЕСНИ

КОЛЛЕКТИВ  
2008



на фото: В.Шмидт

В субботу 22 ноября в помещении «Радуги» состоялся вечер бардовской песни. Для многих слушателей и участников это было не только приятное время препровождение, но и воспоминания молодости.

Кроме хорошо известных песен Высоцкого и Окуджавы прозвучали произведения и самих авторов-исполнителей Дмитрия Тронина, Вальдемара Шмидта, Евгения Кобетева и Александра Астафьева.

Атмосфера вечера, когда у камина собрались любители бардовской песни, оказалась столь «заразительной», что наши юные друзья тоже взяли за гитары. Учащиеся нашего кружка под руководством Елены Хайн исполнили несколько композиций для гитары. Дружными аплодисментами слушатели отметили выступление юного, но вполне профессионального гитариста Максимилиана Гера.

В ближайших номерах журнала, мы планируем опубликовать некоторые произведения авторов бардовской песни.



на фото: Д.Тронин

# Der Leipziger Auenwald –

*Leipzig, das ist da, wo die Pleiße plätschert (sächsisch nach Lene Voigt: wo de Bleisse blädscherd)? Stimmt. Aber es gibt nicht nur die Pleiße...*

**nicht nur einen Ausflug wert**

Ein nicht ganz leicht zu durchschauendes Flusssystem kennzeichnet unsere Stadt. Da gibt es Weiße Elster, Pleiße, alte und neue Luppe, Nahle, Parthe und eine große Zahl kleiner Flüsschen. Hinzu kommen verschiedene Mühlgräben aus alt-Leipziger Zeiten und der künstlich angelegte Burgauenbach. Schließlich haben wir da noch den Karl-Heine-Kanal.

Er liefert das Wasser für den Leipziger Hafen, da unsere Stadt nun einmal nicht am Meer liegt. Dort sind u.a. hohe Silos des Leip-

Flusses über seine Auen. Das Problem der Überschwemmung ist also eher auf die zu große Nähe menschlicher Siedlungstätigkeit zurückzuführen. Mit voranschreitendem Klimawandel wird sich Bedarf für immer höhere Deiche und Dämme ergeben, denn für Sachsen werden regenreichere Winter prophezeit. Hinzu kommt, dass mit der Unterbindung von Überschwemmungen die charakteristische Pflanzen- und Tierwelt des Auwaldes insgesamt gefährdet ist. Seit einigen Jahren wird das Paußnitzgebiet in der Nähe des Schleußiger Weges kontrolliert überschwemmt. Über Siele (= kleine Deichlücken) wird Wasser aus dem Elsterflutbett in das dahinter liegende Waldgebiet geleitet. Die Forscher und Umweltschützer erhoffen sich davon Erkenntnisse über die mögliche Wiederansiedlung charakteristischer Pflanzen- und Tierarten.

Doch trotz aller Gefährdungen durch Menschenhand ist der Auwald immer noch ein einzigartiges Kleinod der Erholung in Leipzig.

In dieser und den folgenden Ausgaben wollen wir unseren Lesern einige Ausflugsziele in und um Leipzig vorstellen. Wir wollen Sie ermuntern, Spaziergänge oder auch längere Wanderungen in unsere schönen Auenlandschaften zu unternehmen.



## Winter am Karl-Heine-Kanal in Hafennähe Зима на канале им. Карла Гейне в районе порта

ziger Krafftutterwerks zu bestaunen; sie bilden einen reizvollen Kontrast zur idyllischen Landschaft.

### Die Leipziger Fluss- und Auenlandschaft

Auenlandschaft, das heisst: Ein breiter Streifen Landes wird zu bestimmten Zeiten im Jahr überflutet. Auf diese Weise entsteht eine ganz spezielle Vegetation, da sich in einem solchen Gebiet nur Pflanzen ansiedeln, die viel Feuchtigkeit benötigen oder wenigstens vertragen können.

Im Laufe vieler Jahre ist es im heutigen Leipziger Gebiet zur Umwandlung der Weichholz- in eine Hartholzaue gekommen. Das heisst, Erlen und Weiden werden seltener, Eichen und Eschen treten häufiger auf. Ursache war das Nachlassen der Überschwemmungstätigkeit, v.a. durch Flussregulierung. Heute haben wir in Leipzig v.a. Eichen-Eschen-Wälder mit Restbeständen an Ulme. (In den 60er Jahren hat ein Pilz, der durch eine bestimmte Käfersorte übertragen wird, fast den gesamten Bestand vernichtet.) Nur vereinzelt finden sich noch Weiden an den Flussläufen.

Alljährlich wird ein Auwaldtier oder eine Auwaldpflanze zum Tier/zur Pflanze des Jahres ernannt.

Damit sollen auch weniger bekannte Vertreter dieser Landschaft wieder ins Bewusstsein geholt werden. So war es wohl nur wenigen bekannt, dass es seit einiger Zeit wieder Fischotter – Auwaldtier des Jahres 2007- in den Gewässern des Auwaldes gibt. Im Jahr 2008 wurde die selten gewordene Schwanenblume zur Auwaldpflanze des Jahres gewählt.

Brutale Flussregulierungen zum Zweck des Hochwasserschutzes (bspw. an Luppe und Elster) führten zu einem Nachlassen der Überschwemmungstätigkeit. Dies sind jedoch kurzsichtige Eingriffe. Denn der beste Schutz vor Hochwasser ist der Auslauf eines

### Quiz:

Was zeichnet eine Auenlandschaft aus?

- a) Hügel, b) periodische Überschwemmungen  
c) Nadelwald, d) viele vertrocknete Gehölze

Im Gebiet welches Gewässers wurden künstliche Überschwemmungen vorgenommen?

- a) Paußnitz, b) Saßnitz, c) Pillnitz, d) Podelwitz

Holger Küstermann

**Am 12. Dezember wollen wir ab 17.00 Uhr gemeinsam mit Ihnen und Ihrer Familie feiern.**

**Wir sorgen für die Getränke und die Musikanlage und Sie helfen uns bei der Zusammenstellung eines internationalen Buffets und der passenden Musik.**

**Wer Lust hat mitzumachen, meldet sich bitte bei Frau Belenina oder Frau Krause.**

language coach  institute **Emilienstraße 17**  
– Cäcilia Thiessen – **04107 Leipzig**

**Языковая школа в центре Лейпцига предлагает:**

**У нас стартуют новые языковые интеграционные курсы:**

➤ курсы оплачиваемые Бундесамтом для мигрантов и беженцев (BAMF). Возмещаются затраты на проезд.

➤ С 10.11.2008 - интеграционный курс для женщин – занятия проводятся 09:00 до 12:15, четыре раза в неделю и включают в себя 945 часов обучения.

Детский сад при школе. Квалифицированные педагоги присмотрят за вашими детьми.

**С февраля 2009**

➤ полный интеграционный курс – занятия проводятся с 09:00 до 12:15, пять раз в неделю и включают в себя 645 часов обучения и ставят своей целью получение сертификата уровня B1 и сдачи теста по Ориентации для мигрантов (Oreintierungskurs), необходимых при получении немецкого гражданства.

➤ курс для тех, кто имеет уровень A2 (Aufbaukurs) включает 345 часов вместе с Oreintierungskurs. По окончании экзамен на B1 сертификат.

➤ С 1 декабря курс немецкого языка уровень „B2 плюс“ – занятия проводятся пять раз в неделю

По сколько количество мест на курсах ограничено, мы убедительно просим Вас о своевременной регистрации.

**У нашей школе Вы получите консультацию и помощь в решении социальных проблем.**

**Мы говорим по-русски.**

**Всех, кто заинтересовался нашими предложениями, просим позвонить или прийти в нашу школу.**

**Tel.: 0341 / 30 85 50 6 Fax: 0341 / 30 85 50 7**

Email: thiessen@languagecoach.de, Web: www.languagecoach.de

# Лейпцигский пойменный лес (Auenwald) –

*Лейпциг – это там, где журчит Рлейзе.  
Но не только Рлейзе (Pleiße)...*

**заслуживает многократных прогулок**

Систему рек, окаймляющую наш город, не просто рассмотреть. Это Вейсе Ельстер (Weiße Elster), Рлейзе (Pleiße), старая и новая Луппа (Luppe), Нале (Nahle), Пате (Parthe) и огромное количество маленьких речушек, плюс всевозможные мельничные ручьи (Mühlgräben) сохранённые ещё со старых лейпцигских. Наконец, у нас есть еще канал им. Карла Гейне (Karl-Heine-Kanal).

Канал прокладывался для выхода города Лейпцига к морю. В порту высятся хранилища силоса «Лейпцигской фирмы концентрированного корма».



**Хранилище силоса в районе порта  
Silos am Hafenbecken**

## *Лейпцигские ландшафты пойменных рек.*

Пойменный ландшафт – это широкая полоса берега, затопляемая в определенные времена года. Поэтому здесь произрастают только растения переносящие большую влажность.

В течение многих лет происходило преобразование растительной флоры в Лейпцигской области. Сегодня в Лейпциге преобладают прежде всего леса из дуба, ясеня и иногда вяза (в 60ые годы гриб, который переносился определенным видом жука, уничтожил почти весь вяз). Сейчас также почти не встречаются ольха и ива. Сохранились только отдельные ивы по берегам рек.

Ежегодно одно из животных или растений пойменного леса провозглашается животным / растением года. Цель этой акции – ознакомление населения с исчезающими представителями пойменного ландшафта.

Интенсивное регулирование русел рек с целью защиты от паводков (напр. Луппа и Ельстер) несколько ослабили действие наводнений. Это было недальновидным вмешательством человека в природу – лучшая защита от наводнения: естественное течение реки в своём русле. Проблему наводнений следует скорее всего отнести к слишком близкому расположению населённых пунктов к руслам рек и человеческой деятельностью. В связи с изменением климата, в Саксонии предсказываются более дождливые зимы, а значит, потребуются более высокие дамбы и плотины. Уменьшится количество наводнений, и соответственно ставится под угрозу выживание характерной для пойменных лесов флоры и фауны. Вот уже несколько лет область Паузница в районе Шлёзигервег контролируется затопляется. Через небольшие шлюзы из русла реки Ельстер вода подаётся в близлежащий лес. Учёные и защитники окру-



**Речная выдра – животное 2007 г  
Auwaldtier 2007: Fischotter**



**Растение 2008 года  
Auwaldpflanze 2008: Schwanenblume**

жающей среды ожидают, в связи с этим, возрождения характерных видов растений и животных.

Все же, вопреки всем угрозам человеческого вмешательства пойменный лес – это все еще неповторимая жемчужина Лейпцига.

## ***А Вы это знаете ?***

Что характерно для пойменного леса?

- a) холмы, b) периодические наводнения
- c) хвойный лес, d) много высохших рош

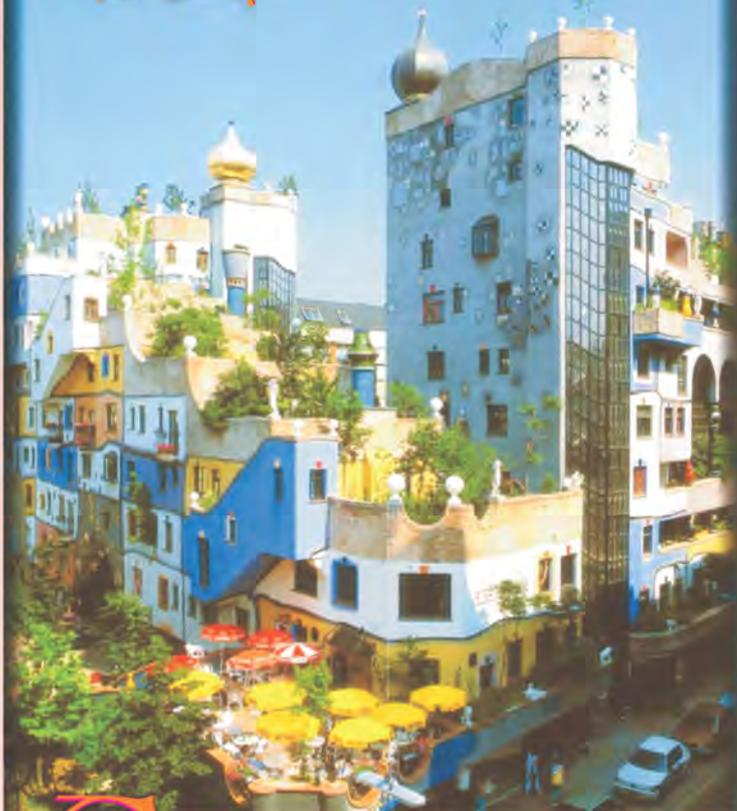
В районе какого водоема производились искусственные наводнения?

- a) Paußnitz, b) Saßnitz, c) Pillnitz, d) Podelwitz

*Авторский перевод: Анна Гергетт*

**12 декабря в 17.00  
В нашей школе состоится праздник для учащихся.  
Интернациональная музыка и кухня.  
Будет весело.**

# Хундертвассер



## Ситфонии фантазий...

*“Памятник архитектуры”, “шедевр архитектуры” - эти слова почему-то ассоциируются у нас с глубокой стариной, прошлым, которого не вернуть. Мы почти смирились с тем, что современный город должен представлять собой скопление бетонных коробок, где нет места нерациональности, романтике и фантазии.*

*Тем не менее, современная архитектура (как вид искусства) существует. Разговор о современных архитектурных памятниках мы начнем с Вены, чопорного бюргерского города, на “правильных” улицах которого в 80-90-е годы XX века появились необычные здания, словно сошедшие с детских рисунков.*

*Их ярко раскрашенные фасады, дополненные лепными украшениями и мозаикой, крыши и балконы, на которых свободно растут трава и деревья, готические шпилы и золотые купола-луковицы явно вступают в противоречие с современными застройками. Однако горожане обожают эти дома, охотно живут в них и с необычайной гордостью демонстрируют их приезжим. Все эти “пряничные домики” появились на свет благодаря одному человеку – архитектору-самоучке Фридриху Хундертвассеру.*

Фридрих Хундертвассер родился 15 декабря 1928 года.

Яркие, непредсказуемые и по-детски наивные постройки Фридриха Хундертвассера являются продолжением его непредсказуемой и бурной жизни. По всей вероятности, первый импульс к архитектурному творчеству художник получил не благодаря, а вопреки трагическим жизненным обстоятельствам. Вторая мировая война и распространение нацизма в Австрии, которые Хундертвассер пережил, будучи подростком, на всю жизнь оставили след в его сознании и породили концепцию дома-убежища, в котором можно скрыться не столько от природных катаклизмов, сколько от людской жестокости. Многими годами позже это проявилось в проектировании домов-муравейников, домов-нор и прочих природных укрытий, мало напоминающих традиционное городское жильё.

Пережив войну, Хундертвассер стал художником-графиком. В его графических работах очень часто присутство-

вала архитектурная тематика: многие картины были посвящены размышлениям о городе, жилище человека, природе и т.д.

Новый импульс к творчеству Хундертвассеру дали многочисленные путешествия. Кругосветные путешествия предоставили художнику возможность побывать в Америке, Японии, Африке и познакомиться с самобытной культурой неславянских народов. Они оказали огромное влияние на все его последующее творчество: в картинах, и постройках художника и архитектора явственно читаются экзотические, почти дикарские мотивы.

Он говорил, что типовые дома похожи на казармы и тюрьмы, а города, где все живут в тесноте и вынуждены постоянно общаться друг с другом, вредят человеческой психике и разрушают живую природу.

Хундертвассеру доверили расписать пространство вокруг окон на нескольких зданиях, и унылые однообразные фасады типовых домов ожили, сверкая яркими красками и мозаикой. Процедуру раскраски стен вокруг окон Хундертвассер называл “лечением” и практиковал не только на жилых, но и на промышленных зданиях. Реализуя свои идеи на практике, даже мусоросжигательный завод архитектор раскрасил в яркие цвета, и увенчал башней-трубой с золотым шаром.

Хундертвассера по праву считают одним из основоположников архитектурной экологии. По его мнению, люди слишком много места на земле отняли у его законных владельцев - растений, и эту несправедливость необходимо срочно исправить. В каждом доме, построенном на поверхности земли, деревьев должно быть столько же, сколько и людей. Так в творчестве архитектора появились дома-поляны, дома с садами на крыше.

Кульминацией идеи стал знаменитый “дом Хундертвас-

сера” в Вене. Сейчас это здание с разноцветным фасадом, декорированными мозаикой окнами и деревьями на крыше является настоящей жемчужиной австрийской столицы. Золотые купола дома устремляются в небо. Архитектор считал, что это обозначает свободолюбивый характер его обитателей – устремление ввысь. А благоустройство вокруг дома повторяет естественные формы небольших холмов: все оставлено в первоначальном виде...

Странный человек, называвший себя загадочным псевдонимом “Хундертвассер”, что переводится с немецкого как “сто вод”, и подаривший миру удивительные постройки, умер 19 февраля 2000 года. Он запомнился современникам как слегка сумасшедший художник, который зимой и летом ходил в непарных рваных шлепанцах и до самой старости считал любимыми литературными персонажами Пятачка и Винни-Пуха.

Тем не менее, власти и общественность удивительно легко соглашались на осуществление странных архитектурных проектов. Может быть, потому что именно такой праздничной, наивной и по-детски беспечной архитектуры и не хватало усталым горожанам?

Если вы хотите увидеть всю эту красоту своими глазами обращайтесь в туристическое бюро „LITA“ по адресу: Wettiner Str. 15, 04109 Leipzig или по тел. 0341 / 1248692 [www.lita-reisen.de](http://www.lita-reisen.de)



# Человек – космический пришелец?

Последние данные, опубликованные в конце октября американскими учеными, работающими по Программе поиска внеземных цивилизаций, вполне можно назвать сенсационными. Речь идет о том, что одна из близких к Земле звездных систем может представлять собой точную копию нашей Солнечной системы, только в ранней стадии развития. Не исключается, таким образом, что и Человек скопировал когда-то себе подобное создание, жившее миллионы лет назад в далеких мирах.

Великий шведский химик Сванте Аррениус – один из первых нобелевских лауреатов – высказал в конце XIX века идею панспермии: жизнь на Землю могла быть привнесена из космоса. Официальная наука XX столетия игнорировала эту гипотезу, говоря о самозарождении молекул жизни на Земле.

Однако в наши дни многие ведущие физики – теоретики в Европе и России активно занимаются проблемой «превнесённости» жизни на нашу планету, логически опровергая существующую «официальную» теорию – как примитивный взгляд людей, которые думают, что Земля – центр мира, и, что вся Вселенная крутится вокруг Земли.

Действительно, наша Земля – одна из ничтожных планет в Галактике, не говоря уже о Вселенной. Число планет, подходящих для возникновения жизни, конечно, очень велико. Но считать, что

на каждой подходящей планете жизнь возникает самопроизвольно, изолировано, без связей с окружающим космосом, не совсем логично.

Ещё в 60-е годы прошлого века возник вопрос о поиске других цивилизаций с помощью существующей техники. А совсем недавно руководство компании «Майкрософт» выделило сто миллионов долларов на поддержку программы поиска внеземных цивилизаций с помощью радиотелескопов.

Однако есть опасения, что это в корне ошибочный подход. Предполагается, что мы должны встать на место тех существ во Вселенной, которые хотят дать знать о себе. Что даст им передача радиосигнала? Ничего. Это не продолжит их жизнь. Эти электромагнитные сигналы рассеиваются и исчезают бесследно, они не самовоспроизводятся.

Таким образом, для инопланетной цивилизации распространение радиосигнала – эта работа впустую. Но главное – эта цивилизация никогда не получит ответа, потому что даже в пределах нашей небольшой галактики для распространения сигнала нужны десятки тысяч лет. Вероятно, это – за пределами жизни цивилизаций.

С философской точки зрения логичнее предположить, что инопланетяне, как живые существа, стремятся продолжить свою жизнь и передать накопленные знания. Поэтому существам с других пла-

нет было бы полезнее послать в окружающее пространство в пределах Галактики сотни тысяч тонн биомолекул – микрокапсул ДНК, которые содержат в себе всю информацию о том типе жизни, к которому они принадлежат.

Такой способ «обмена» информацией выгоден и с энергетической точки зрения. Дело в том, что посылаемые в космос с обычной космической скоростью в десятки километров в секунду, частицы с ДНК распространяются в Галактике за время в несколько миллионов лет – срок, «удобный для восприятия». Напротив, электромагнитный сигнал, проходящий со световой скоростью, распространяется слишком быстро и содержит слишком мало информации.

Естественно, часть «посланников» пропадёт: будет захвачена гравитационным полем звёзд и сгорит на них, часть – разрушится при вспышках сверхновых звёзд, но определённая доля может попасть на планеты в более благоприятные условия, типа земных. В данном случае антенной для приёма информации служит вся планета, а не километровые размеры, используемые в радиотелескопах.

Если планета оказалась подходящей, биосигнал на ней не пропадёт бесследно, как это произошло бы с радиосигналом. Попав в подходящие условия, например, вода определенной температуры, «сигнал» начинает развиваться, причем с безумным

усилением. В ДНК заложена колоссальная информация – 109 единиц генетического алфавита из четырёх «букв»-нуклеотидов. Представить все возможные варианты сочетаний просто невозможно. Начинает расцветать жизнь.

Молекулярные генетики утверждают, что лишь около 5 % ДНК человека содержат некую полезную информацию. Оставшиеся 95% – «избыточная» часть ДНК и скрывает тайну происхождения жизни, включая полезную и необходимую для дальнейшего развития человечества информацию.

Сделано это, по всей видимости, для того, чтобы, достигнув «их» уровня развития, мы смогли бы проделать ту же самую операцию «посева» по распространению жизни в Галактике на следующие миллионы лет.

Существует одно важное свидетельство того, что жизнь на Землю была «занесена» из космоса. Последние микробиологические исследования российского института космической медицины говорят о том, что жизнь возникла сразу же, как только появились необходимые условия. Если учесть, что установленный возраст первого земного гена – 3,8 млрд. лет и геологический возраст образования Земли – 4,6 млрд. лет, весьма близки, то мы с вами и есть самые настоящие «пришельцы».

*Андрей Кисляков.*

# Празднуем от Адвента до Рождества

Рождество в Германии начинается задолго до декабря. Предпраздничная суета может удивить непосвященных: уже в конце лета, начала осени, когда в магазинах появляются первые символы рождественских праздников. Это не только всевозможные украшения на елки, но и специальные лакомства и даже необычный цветок «Рождественская звезда» (Weihnachtsstern), зеленый веночек со свечами и т.д.

Торжества начинаются с Адвента. Адвент – первый праздник римско-католического года. Адвент (от лат. adventus - пришествие) – предрождественское время, период поста, к которому приурочены многочисленные обряды и обычаи.

Продолжительность Адвента около четырех недель, что включает, как правило, 4 воскресенья, т.е. 3 полные недели с добавлением от 1 до 6 дней в зависимости от того, на какой день приходится Рождество. Во время Адвента в храмах ранним утром служит Святая Месса в честь Пресвятой Девы Марии – «рората». Символом этой мессы является зажжённая свеча, которая освещает путь идущих в церковь до восхода солнца. Чтобы свеча не погасла, её помещают в специальный фонарик с прозрачными окошками. Дома в венки устанавливаются четыре свечи – символ четырёх недель Адвента, которые зажигаются по очереди в каждое воскресенье.

Католическая церковь считает Адвент временем всеобщего покаяния, богослужения проводятся в траурных облачениях, предписывается строгий пост, запрещаются свадьбы, танцы, общественные развлечения, театральные представления.

Слово "Адвент" происходит от латинского "adventus", что означает "приход", "пришествие". Первое письменное упоминание об Адвенте – четырехнедельном периоде подготовки к Рождеству, мы находим в VI веке в 524 году, когда синод епископов в Лериде запретил свадебные торжества от этого самого Адвента до Богоявления.

В разных странах мира сложились свои традиции связанные с этим периодом. В начале третьего тысячелетия типичные приметы, указывающие на наступление Адвента – веночек и календарь Адвента. Веночек Адвента появился в Германии. Обычно он делается из еловых ветвей, которые скрепляют проволокой в круг. На венке устанавливаются

четыре красные (фиолетовые или синие) свечи, каждое воскресенье зажигают по одной из них. В итоге, в последнее – четвертое воскресенье Адвента над еловым венком будут радостно гореть все свечи, возвещающая скорое наступление праздника. Впрочем, во многих странах, например в Америке, о свечках и слышать не слыхивали, там еловый веночек просто вешается на двери дома.

Как считается, веночек пришел в христианство из языческих германских культов, в которых особым почтением пользовалось еловое дерево, символизировавшее древо жизни. В одних странах веночек вешали на потолок, чтобы отпугнуть злых духов, в других – укладывали на стол. С веками языческие корни забылись, и с конца XIX века веночек Адвента стал популярен во многих странах Старого и Нового света, став неперемным символом приближающегося Рождества. Зеленый цвет еловых веточек по традиции означает надежду, а замкнутый круг – вечность, вечную жизнь со Христом, праздник пришествия.

Известный ребятам календарь Адвента появился на свет совсем недавно, в конце прошлого века. Его придумала немка фрау Ланг для своего сына, чтобы сделать ожидание Рождества более "интересным". Наиболее привычной для нас формой календаря Адвента является коробочка с открывающимися окошками, по числу дней Адвента, содержащими сделанные из шоколада фигурки. Теперь календарь можно купить в каждом магазине под названием "новогодний набор". Хотя куда большую радость доставляют календари, сделанные своими руками, а шоколадки в окошках лучше заменить либо стихами из Священного Писания, либо картинками, либо списком добрых дел, которые стоило бы в этот день совершить. Так что привычная форма календаря совсем не является единственной.

6 декабря приходит Николаус. Николаус был епископом и очень любил детей. В память о нем появилась эта традиция. В ночь с 5-го на 6-е декабря дети выставляют за порог свою обувь (предварительно тщательно вымытую), а утром обнаруживают ее наполненную всевозможными сладостями и мелкими подарками.

Первое упоминание о рождественской елке («Tannenbaum») было записа-

но в 1605 в Страсбурге, и гласило, что «...люди ставят рождественские елки в их комнатах ...». Другая запись того времени, из городка Аммершвайер (Ammerschweier) в Эльзасе, датированная 1651 годом, гласила, что «...ни один бюргер не будет иметь на Рождество более одной елки длиной более восьми ботинок...». Елочные украшения того времени представляли собой «розы, сделанные из цветной бумаги, яблок, вафель, фольги, сахара». Однако рождественская елка, как традиция, появилась только к середине 16-го столетия, когда первая баллада о «Tannenbaum» появилась в печати. К 19-му веку она распространилась по всей Германии, пересекла немецкие границы. Для украшения рождественских елей немцы используют различные елочные украшения, орехи, леденцы и свечи. Широко распространено убеждение, что первым, кто поставил свечи на рождественскую елку, был Мартин Лютер, протестант-реформатор 16-го столетия. Идя однажды домой зимним вечером и, составляя проповедь, он испытал благоговейный трепет перед видом бриллиантовых звезд, мерцающих сквозь кроны деревьев. Чтобы показать красоту этой картины своей семье, он поставил в главной комнате елку и уставил ее ветви зажженными свечами

24-го декабря наступает «Святой вечер», то есть Рождество. Рождество – семейный праздник. Традиционным блюдом считается «Рождественский гусь» (утка) или (у католиков) рыба – обычно карп.

31-го декабря наступает Сельвестр (Silvester)



## Голубой карп на овощах



Приготовить отвар: 3 л воды, соль, уксус, зёрна перца, можжевельник, белое вино – прокипятить 10 мин. Выпотрошенного, но не очищенного карпа положить в горячий отвар и выдержать под крышкой 25-30 мин (не кипятить). Карп приобретёт за счёт уксуса синий цвет.

Помыть, почистить овощи порезать кубиками или соломкой отварить 5-10 мин в овощном бульоне, посолить, поперчить, слить бульон и припустить овощи в масле.

Часть овощей выложить на большую тарелку, осторожно вытащить карпа из отвара и положить его на тарелку поверх овощей. Остальные овощи разместить вокруг карпа, украсить укропом, петрушкой и долька лимона. Можно подать с картошкой и маслом или хреном.

### Продукты

- 1,5-2 кг карп /Karpfen
- 0,5 л белого вина /Weißwein
- 250 мл уксуса /Essig
- 1 стебель порея /Stange(n) Lauch
- лимон /Zitrone
- петрушка /Petersilie
- укроп /Dill
- столовая ложка масла сливочного /1 EL Butter
- перец /Pfeffer
- Можжевельник /Wacholder
- Соль /Salz
- кубик овощного бульона /Gemüsebrühe (Würfel)
- пучок зелёного лука / Bund Frühlingszwiebeln
- 100 гр. Шампиньонов /Champignons
- 100 гр. маленьких луковок /kleine Zwiebeln
- 1 головка фенхеля /Fenchelknolle
- 100 гр. Сельдерея /Sellerie
- пучок моркови /Bund Karotten
- 6 горошин перца /Pfefferkörner
- 1 луковичка /Zwiebel
- лавровый лист / Lorbeerblatt

# РОЖДЕСТВЕНСКИЙ СТОЛ

## Утка в апельсиновом соусе



Утку (1,7 кг) натереть изнутри и снаружи смесью из 1 ч.л соли, 1 ч.л перца, ¼ ч.л черноплодного (Сугу). 1 апельсин наколоть острым ножом в различных местах и вложить во внутрь утки. Запечь утку или сколоть зубочистками.

Утку положить в духовку на решётку, под ней поставить противень с водой. В течение 1 час при температуре 180 жарить утку. Уменьшить температуру до 80 градусов и ещё час (или даже больше) выдержать утку.

В противне отделить жир от жидкости. После этого вновь нагреть духовку до 150 градусов и ещё 1.30 мин жарить утку. Не поливать, не переворачивать, не прокалывать!

Ещё раз отделить жир от жидкости. Утке перед разделкой дать «отдохнуть» 10 мин.

В это время готовим соус. Всю собранную жидкость, отделённую от жира ещё раз вскипятить. Растопить на сковороде сахар 100 гр растворить его в красном вине 0,5л, добавить отделённую жидкость или взять 0,5 л говяжьего бульона, прокипятить. В заключении добавить сок 2-х лимонов, 4-х апельсинов и 100 г масла сливочного поджаренного, крахмал (например, Mondamin, Maizena или подобное.) ¼ ч.л размешать в 50 мл красного вина, добавить в соус натёртые шкурки апельсина, лимона. Ещё раз вскипятить, добавив соль и перец по вкусу, при желании соус можно процедить.

В качестве гарнира можно приготовить картофельное пюре либо тушёную капусту кислую, краснокочанную или брюссельскую.

## Печенье из марципана с корицей

Печенье получаются особенно сочными и ароматными. Порезать марципан 100 г на мелкие кусочки, добавить белок яйца и перемешать лучше всего руками пока масса не станет пластичной и однородной, затем добавить ещё 2 белка, 150 г сахарной пудры, сахар 50 г и корицу, молотый лесной орех 150 г и миндаль 50 г. Всё перемешать до получения пластичной массы. Если масса получилась липкой, добавить тёртого миндаля. Масса должна получиться влажной.

**Глазурь:** сахарная пудра 180 г, добавить 1 ч.л свежесжатого сока лимона, перемешать венчиком и добавить яичный белок, взбить. Масса должна быть густой. Разогреть духовку до 175°. 50 г натёртого ореха посыпать на рабочую поверхность, сверху положить тесто и руками распределить его, затем раскатать скалкой толщ. 1 см. Формочкой вырезать звёздочки. На противень положить бумагу для выпечки, выложить печенье. Смазать печенье глазурью и поставить противень в духовку. Выпекать 10-12 мин, пока глазурь не начнёт немного темнеть. Противень вынуть из духовки, дать остыть, чтобы глазурь затвердела, и переложить печенье в дозу.



Приятного аппетита!

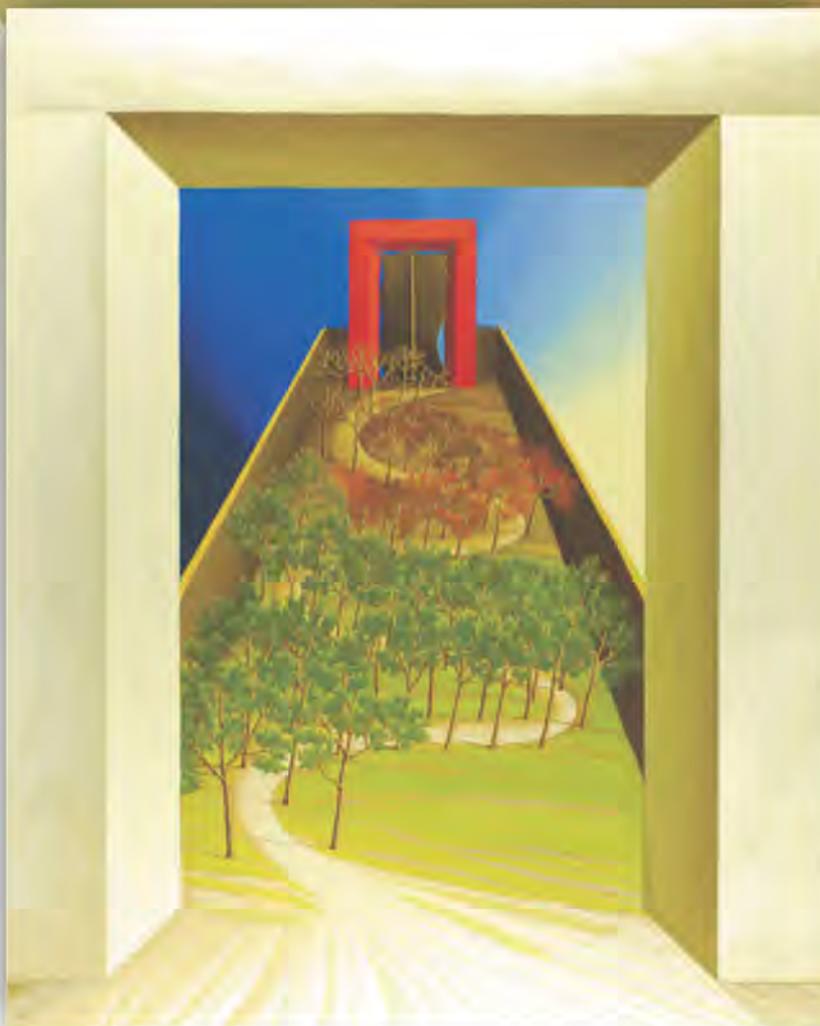
# По воле случая...

В жизни каждого человека происходит много странных событий, которые наука не может объяснить и потому называет их случайными совпадениями. К примеру, вы подумали о старом друге, а через минуту он вам позвонил. Или сидели и ломали голову, где достать денег, и вдруг кто-то отдает долг, неожиданно приходит перевод... Так случается на самом простом, бытовом уровне. Но существует и множество иных потрясающих совпадений, заставляющих задуматься над необъяснимым и даже поверить во вмешательство высших сил. Почему же они происходят вопреки всем законам природы и науки?

Пятого декабря 1664 года у побережья Уэлсат затонул корабль. Пятого декабря 1785 года на том же самом месте потерпело крушение другое судно. Пятого декабря 1866 года там же пошло ко дну третье. После каждого кораблекрушения оставался в живых только один человек. И каждый раз его звали Хью Уилльямс.

И еще один случай. Июльской ночью 1930 года патрульный полицейский Аллан Фолби из Техаса попал в автокатастрофу и повредил артерию на ноге. Он истекал кровью, и ему грозила верная смерть, если бы не вмешательство прохожего по имени Альфред Смит. Он наложил жгут, и Фолби был спасен. Выздоровев, полицейский продолжал свою работу. Прошло пять лет. Однажды Фолби вызвали на место автокатастрофы. На асфальте лежал человек с поврежденной артерией на ноге. Это был Альфред Смит – тот самый прохожий, который спас Фолби при таких же обстоятельствах.

Обычный человек, услышав или прочитав о таких случаях, подивится, да и только. Но всегда найдутся пытливые умы, которые попытаются разгадать



скрытый смысл, истинную подоплеку подобных фантастических историй. Некоторые из совпадений современная наука вполне способна объяснить, опираясь на законы статистики и математики, законы природы и общества, а также природу человеческого восприятия. Однако теорию совпадений интересуют отнюдь не просчитываемые события, а только те, вероятность осуществления которых крайне мала.

Почему возникают такие совпадения? Многие ученые считают, что это обучающий материал, – подобные происшествия заставляют человека внимательнее и серьезнее относиться к эпизодам собственной жизни. Нам словно бы говорят – доверяйте своей интуиции. Может быть, Космос (Бог) посылает нам импульс или подсказывает – верьте в случайность.

Последнее предположение может показаться ненаучным. Однако вспомним, что события, называемые нами совпадениями, уже достаточно давно

получили другое название – «явления синхронности». Этот термин одновременно и независимо друг от друга впервые был предложен двумя выдающимися учеными в области физики и психологии. Нобелевский лауреат Вольфганг Паули и прославленный психолог Карл Густав Юнг пришли к выводу, что совпадения – это нечто большее, чем просто случайность. Они полагали – никак не связанные между собой события на самом деле объединены общей причиной или вообще могут происходить безо всякой причины независимо от известных законов природы. Оба ученых объясняли свою позицию тем, что законы природы не являются абсолютными. Юнг и Паули говорили, что связь между событиями может иметь основополагающее значение для человека, несмотря на то, что противоречит сложившимся представлениям о мироздании и законах, управляющих им.

Юнг выдвинул постулат: Космос такими маленькими чудесами отвечает на внутреннюю глубокую потребность психики. Хотя совпадения могут происходить в результате случайности, истинная синхронность возникает тогда, когда индивид нуждается в ней.

Чтобы донести до широкой публики эти революционные мысли и объяснить, о чем все же идет речь, Юнг взял в качестве примера для сравнения сны. Большинство из них не имеет значения: в них не присутствует важная символика. Но когда разум потрясен или что-то его тяготит, возникают сны, полные смысла. Бывает, что сон предсказывает катастрофу или напоминает человеку о чем-то важном. Если продолжить сравнение, то в совпадениях, или явлениях синхронности, окружающий мир пользуется высшими силами, чтобы послать человеку предупреждающую весть. Юнг шел даже дальше, высказывая совсем уж фантастическую гипотезу – для того,

чтобы заставить нас обратить внимание на нечто важное, наша внутренняя психика фактически меняет мир, создает совпадения, которые способны указать путь к спасению, выход из безнадежной ситуации и т.п. В общем-то, это равноценно признанию, что чудеса существуют и возникают без участия человека.

Примером могут быть эпизоды, когда случай и интуиция помогают нам выйти из трудного положения, а совпадение спасает жизнь. Так, в молодости сэр Уинстон Черчилль работал военным корреспондентом в Южной Африке во время Англо-бурской войны. Он попал в плен, но ухитрился бежать и оказался без всяких ориентиров в саванне. Уже совсем потеряв силы от голода, он почти не надеялся выжить, как вдруг увидел вдали огоньки. Черчилль двинулся по направлению к ним и оказался в доме, хозяин которого дружелюбно встретил его. По удивительному стечению обстоятельств, это оказался единственный симпатизирующий англичанам человек на 20 миль вокруг.

Совпадения такого рода показывают, что, когда возникает серьезная опасность, разум использует не логику, а интуицию. Обычно очень рациональный Черчилль доверился ей из-за физического истощения. Потеря способности критически оценивать действительность помогла ему использовать силы, которые были недоступны англичанину в нормальном состоянии.

Можно сказать, что совпадение – просто способ достучаться до наших глубинных ресурсов и разглядеть намеки и предзнаменования, помогающие выжить. Вероятно, это одна из естественных способностей психики к предвидению, и мы обращаемся к ней в экстремальных обстоятельствах.

Замечено, что подаваемые нам знаки судьбы лучше воспринимают люди с открытым разумом – то есть те, кто предпочитает опыт логике. В их жизни встречается больше примеров работы совпадений на их благо. Эти люди часто сталкиваются с такими совпадениями, словно их устроили какие-то высшие силы, и интуитивно прослеживают цепочки взаимосвязанных, полных значения событий. Они напоминают автомобилиста, попавшего в «зеленую волну», когда он чувствует, что проскочит, не останавливаясь, и первый, и второй, и третий светофор.

Откуда появляется такое чувство? Из ощущения, что человек живет правильно, что он «поймал судьбу за хвост», иначе говоря, существует в одном ритме с миром и высшими силами. Профессор психологии Аллан Комбс из университета в Эшвилле (штат Северная Каролина, США) говорит: «Мой долготелетний



опыт наблюдений показывает, что совпадения обычно идут чередой. Чем больше вы привыкаете к ним, тем чаще они случаются. А если вы отменяете их, считая глупостями, они избегают вас. Если вы просто проявляете к ним интерес, то они могут сослужить вам хорошую службу.

Чем серьезнее вы к ним относитесь, тем большую роль они играют в вашей жизни. Тем не менее, никто точно не знает, почему происходят совпадения. Но нет сомнений, что это реальные явления. Многие ученые утверждают, что это чистая случайность и что у людей есть склонность преувеличивать их значение. Но многие, пережившие их, придерживаются противоположного мнения. Они рассматривают совпадения как знаки судьбы, воспринимаемые подсознанием и указывающие верный путь в этой жизни.

Если поверить, что у каждого из нас есть своя, предопределенная свыше судьба, или карма, то все становится на свои места, замечает Комбс. Очень часто под воздействием внешних обстоятельств и собственных идей люди сворачивают с предначертанного им пути. Теория совпадений объясняет, что с помощью серии знаков их пытаются вернуть на правильный путь. Стоит взять за правило относиться к странным совпадениям со вниманием. Использовать интуицию, как Черчилль, и не быть слепым. И это будет верный подход к жизни.

О совпадении, подтвержденном документами, рассказывает писатель Артур Кестлер. В 1939 году на одном из американских кораблей плыл некий инженер. Когда судно подошло точно к тому месту, где затонул «Титаник», что-то подсказало ему – надо остановить корабль.

Ему удалось убедить капитана сделать это. И тут из темноты возник гигантский айсберг. Судно получило повреждения, но не пошло ко дну. Оно называлось «Титаниан».

И еще одно совпадение. Американский писатель Морган Робертсон (1861-1915) в 1898 году написал роман «Тщетность» об огромном корабле, столкнувшемся в Атлантическом океане с айсбергом при первом же выходе в море. Судно называлось «Титан».

Близнецы Джеймс Льюс и Джеймс Спрингер родились в Огайо, оба были приняты на воспитание в разные семьи и 39 лет ничего не знали друг о друге. Когда они встретились в 1979 году, оказалось, что оба женились на женщинах, которых звали Линда, оба были разведены и оба назвали своих сыновей Джеймс Алан. Не зная друг друга, оба регулярно проводили отпуск во Флориде на одном и том же курорте. Оба стали полицейскими, у обоих было одно и то же хобби.

Четырехлетний Роджер Лозьер чуть не утонул в море возле города Салем (США) и был спасен женщиной Элис Блейз. В 1974 году, когда Роджеру было 12 лет, в том же заливе он спас тонувшего мужчину, который оказался мужем Элис Блейз.

В Детройте малыш упал с 14 этажа и приземлился на прохожего по имени Джозеф Фиглок, благодаря чему остался жив. Год спустя в тот же самый день другой малыш выпал из окна и приземлился на прохожего по имени... Джозеф Фиглок.

А вы говорите – дело случая!..

*Д. Прошунина*

*Картины художника Siegbert Hahn*



## LIPSK - - LEIPZIG

Urbs Lipsk, ставший впоследствии Лейпцигом, впервые упомянут в летописях почти 1000 лет назад – в 1015 году. Это даже по европейским меркам возраст весьма солидный. В названии явно слышны славянские корни. Место под липами, тот же Липецк, а липовый лист – символ города. Возникший на перекрестке важнейших средневековых дорог *via regia* и *via imperia* Лейпциг очень скоро стал одним из важнейших торговых, а с началом разработки серебра в Рудных горах и одним из богатейших городов Европы. Прославленные Лейпцигские ярмарки – мессы трижды в год привлекали в город купцов со всего света. Желанными гостями были русские купцы, с ценнейшим товаром – мехом. Образованное Лейпцигское купечество, знавшее толк в античной мифологии, более всего почитало бога торговли – Гермеса (Меркурия). Его изображение в виде статуй и рельефов, а также его символы: жезл и крылатый шлем по сей день украшают многие дома города.

Не меньшим почетом окружены богиня мудрости Афина и бог искусства Аполлон. Пусть их изображения встречаются не столь часто, зато явственны плоды их деяний: 600-летний университет (1409) и старейшая ежедневная газета (1650); один из старейших оперных театров Европы и знаменитый филармонический оркестр Гевандхауз, недавно отметивший свое 225-летие; насчитывающий почти 800-летнюю историю хор мальчиков *Thomanerchor* и знаменитые с 16 века книжные ярмарки. Почти триста лет существует кофейный дом „*Zum Arabischen Coffe Baum*“ – одно из старейших сохранившихся в оригинале «Кофейных храмов» мира. Старше его только парижская кофейня «Прокopf» (1685) За 300 лет существования кофейню посещали, пожалуй, все знаменитые горожане и гости Лейпцига: Лессинг, Гете, Шуман, Лист, Берлиоз, Вагнер...

Наука, музыка и литература представлены в Лейпциге культовыми именами Лейбница, Баха, Гете, чьи памятники украшают центр и являются местами паломничества экскурсантов. Недаром один из эпитетов, характеризующих город - Афины на Плейсе (река), хотя гораздо чаще употребляем эпитет, данный городу его знаменитым студентом И.В. Гете: «Лейпциг – маленький Париж».

Все это не только исторические факты, это реалии современного города. История и повседневность здесь тесно переплетаются. Город, в котором много зданий имеют охранный знак, ни в коем случае не музей. Лакуны в ансамбле старинных улиц и площадей тактично дополняются современными постройками. Отличительной особенностью городской застройки стали многочисленные пассажи, прорезавшие торговые здания в разных направлениях. Именно в их широкие торжественные проходы, а не в уличную сутолоку обращены изысканно украшенные витрины магазинов и бутиков, сюда же выплескиваются столики кафе, открываются двери музеев и кабаре. Прогулка по этим галереям всегда доставляет удовольствие, особенно если на улице ненастье или солнцепек. Эти планировочные традиции поддерживаются и в современной архитектуре; целый ряд современных торговых домов, возведенных и в историческом ядре, и в центральных районах, и на окраинах воспроизводят полюбившееся решение.

Лейпциг, как и любой старинный город, был окружен стенами и рвами и внутри этого кольца застроен очень плотно. Однако уже в 18-19 веках на месте снесенных укреплений возникло кольцо садов и скверов – Променад. В городских районах вокруг средневекового ядра массивы садов и парков составляют почти треть территории. Парки разнообразны по планировке и растительности, часто украшены мостиками и фонтанами, беседками и цветниками, дополнены детскими и спортивными площадками. Часть громадного массива старого пейзажного парка занята знаменитым Лейпцигским зоопарком, где звери часто содержатся не в клетках, а на специально огороженных территориях типа сафари, и порой с животным можно встретиться нос к носу (разделяет только толща стекла).

Почти каждый немецкий город гордится своими кулинарными традициями, и Лейпциг в этом смысле не исключение. *Leipziger Lerche*, *Leipziger Allerlei*, знаменитое пиво *Gose*, кофе лейпцигски и кексы «Бах» – все это местные кулинарные раритеты.





О достаточно высоком уровне развития спорта в городе свидетельствует то, что Лейпциг был в числе городов-претендентов на проведение олимпийских игр 2012 года. В 2006 году в Лейпциге прошли предварительные туры чемпионата мира по футболу. Кстати, 18 января 1900 года в Лейпциге был основан Германский футбольный союз (Deutscher Fußball-Bund). В 2000 году в столетний юбилей этого события в городе в присутствии канцлера Германии Герхарда Шрёдера на доме, в котором был основан футбольный союз, установлена мемориальная доска. Созданный ещё в ГДР, институт теории спорта (IAT) является крупнейшим в Германии, а его уникальной по объёму и полноте информации базой данных о спорте пользуются многие международные организации. Городские реки и каналы лишь частично судоходны, однако, и в самом Лейпциге и вокруг него множество прудов и озёр. Так что гребля, виндсерфинг и парусный спорт доступны любителям этого вида спорта.

Лейпциг наиболее динамично развивающийся город на территории бывшей ГДР, занимающий ведущие позиции в ряде отраслей экономики во всей Германии. Как и в былые времена, экономическому развитию города способствует его удобное географическое положение (почти в центре объединённой Европы) и хорошо развитая транспортная сеть. Город обрамлен со всех сторон скоростными автомагистралями, и строится четвертая. Главный вокзал Лейпцига (Hauptbahnhof) один из крупнейших в Европе, а благодаря хорошо продуманной планировочной структуре и организации пассажиропотоков, это и самый удобный вокзал. Идет строительство подземного туннеля (City-Tunnel), который, пройдя через центр города и соединив между собой оба Лейпцигских тупиковых вокзала, даст импульс дальнейшему развитию немецким железным дорогам и городской инфраструктуре. Недавно введен в эксплуатацию аэропорт Лейпциг-Халле – самый большой грузовой аэропорт в Средней Германии. В 2007 году аэропорт перевез 2,6 миллиона пассажиров, что на 17% больше, чем в 2006 году. Грузоперевозочная фирма DHL (DHL) переносит сюда из Брюсселя свой главный международный перевалочный пункт, а фирма Луфтганза Карго (Lufthansa Cargo) будет осуществлять авиационные грузоперевозки в Нью-Йорк и Дели.

Лейпциг один из крупнейших банковских и финансовых центров Германии, занимающий четвертое место после Франкфурта на Майне, Мюнхена и Штутгарта. Здесь находится самая большая в Европе электронная биржа по купле-продаже энергии (European Energy Exchange). В 2007 году в Лейпциге начал работать филиал фирмы АО Компетэнс Колл Сентэр (Competence Call Center AG). Фирма обслуживает банки, страховые компании, производителей финансовых услуг и предприятия сферы телекоммуникации и медицины.

Благодаря построенным в черте города заводам концернов БМВ (BMW) и Порше (Porsche), Лейпциг стал одним из центров автомобилестроения в Германии. В 1990-м году в Лейпциге основано АО Фербунднетц Газ (Verbundnetz Gas AG), которое специализируется на импорте, торговле, перевозке и хранении природного газа и занимает в этой области 3-е место в Германии и 7-е в мире.

В 2003 году открылся Био-Сити Лейпциг (Bio-City Leipzig) – биотехнологический и био-медицинский центр Лейпцигского университета, занимающийся биотехнологическими исследованиями. Осенью 2006 года фирма Амазон (Amazon) открыла в Лейпциге свой новый и самый большой в Германии логистический центр. Ряд известных фирм выбрали Лейпциг для расширения своего производства: Сименс (Siemens) - изготовитель бытовой техники; АО Киров Лейпциг (Kirow Leipzig AG) - производящее передвижные краны; ТАКРАФ (TAKRAF) - дочерняя фирма АО МАН (MAN AG), специализируется на изготовлении оборудования и установок для открытых горных разработок; ТОО Киновельт (Kinowelt GmbH) - одно из самых больших в Германии предприятий по производству и прокату фильмов.

Растет популярность и престиж знаменитых Лейпцигских книжных ярмарок. Рекордные показатели 2008 года: 2345 издательств из 39 стран и свыше 129000 посетителей. Город уверенно смотрит в будущее. Уверены в своём городе и его жители: по данным социологического опроса, проведенного по программе «Евробарометр» в 75 городах Европы, в 27 странах, Лейпциг оказался самым любимым своими жителями населённым пунктом в Германии и вошел в первую тройку в Европе.

*Владислав Аникин.  
Дизайн и фото автора*





*Жизнь - мираж, надежды, страсти  
 Ожидание мечты  
 Только вот бы все напасти  
 Стороною обойти.  
 С Новым годом, с верой в счастье  
 Поздравляем всех, друзья  
 Пожелаем вдохновенья  
 И любви вокруг себя.*

*Дорогие друзья мы от всей души поздравляем вас с наступающими праздниками. В этом месяце, как никогда, вы должны почувствовать атмосферу праздника, радости и веселья.*

*Мы хотим, чтобы вы осознали себя частью большого мира, ощутили все то добро, которое несут в себе Рождество, Новый год и Ханука.*

*Дорогих наших пациентов мы поздравляем с праздниками и желаем крепкого здоровья, хорошего настроения и семейного благополучия.*

*Мы всегда готовы вам помочь!*

**Мы хотим видеть вас здоровыми и благополучными!**


**SONNENBLICK**  
 PFLEGEDIENST

**100% оплата  
 больничными кассами  
 и социаламтом**

- \* Лечебные и профилактические процедуры на дому по назначению врача
- \* Общий уход за больными и престарелыми
- \* Помощь по уборке квартиры, организация питания

- \* Медицинский уход на дому
- \* Решение медицинских и социальных проблем (включая организацию транспорта)
- \* Представляем ваши интересы в различных ведомствах

**Kohlgartenstr. 15, 04315 Leipzig Tel: 0341 / 46 86 79 80**

**Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии**



Evgeny Gankin  
Leitung Rozetka.de

## Германия отстает в развитии оптоволоконных сетей

Скорость доступа в Интернет через привычные DSL подключения ограничена 16 MBit/s. Намного быстрее, до 100 MBit/s, передаются данные в современных оптоволоконных сетях. Однако развитие таких сетей в Германии происходит довольно медленно. Требуются новые стратегии. Deutsche Telekom, имеющий VDSL-сеть в 51 городе, выступает за совместную с конкурентами работу по развитию скоростных сетей в стране. Сам концерн не планирует в ближайшие годы создание VDSL в других городах.

По сравнению с другими развитыми странами, Германия значительно отстает в развитии оптоволоконных сетей. В прошлом году менее одного процента домашних хозяйств было подключено к высокоскоростной сети. В среднем по странам ЕС, этот показатель составляет 2,5 процента. В США в 2007 году подключением к оптоволоконной сети было обеспечено 10 процентов хозяйств.

А отставание от стран Азии, таких как Корея и Япония, и вовсе катастрофическое. В Южной Корее высокоскоростными сетями обеспечено 67 процентов населения, а в Японии этот показатель составляет – 84 процента. Причина такой ситуации заключается в том, что в названных странах Азии в развитие сетей активно инвестирует государство, в то время как в Германии этим занимаются только частные компании.

Matthias Kurt, президент Bundesnetzagentur, видит выход из создавшейся ситуации лишь в совместных усилиях всех конкурирующих компаний.

По данным Deutsche Telekom для полноценного охвата страны оптоволоконными сетями необходимы инвестиции в размере 30-50 миллиардов евро. Такие расходы в одиночку не сможет осуществить ни одно предприятие. Однако если не создать высокоскоростные сети, то, по мнению экспертов, это приведет к падению оборота в сфере телекоммуникаций с 62 миллиардов евро в прошедшем году, до 40 миллиардов евро к 2020 году.

ЕС тоже высказывается за поддержку развития высокоскоростных сетей. Комиссия ЕС разрабатывает ряд условий, которые будут создавать преимущества для предприятий, инвестирующих средства в развитие собственных оптоволоконных сетей.

## Vodafone выходит на второе место в Германии, а Alice продолжает терять клиентов

Телекоммуникационный концерн Vodafone, совместно со своим дочерним предприятием Arcor, смог в третьем квартале текущего года увеличить число своих DSL-клиентов в Германии на 106 тысяч. Теперь по числу клиентов, 2 миллиона 880 тысяч, провайдер вышел на второе место в стране, отставая от Deutsche Telekom AG (13,1 миллиона клиентов), и опережая United Internet AG (2 миллиона 760 тысяч клиентов).

До сих пор неизвестно, сколько еще просуществует марка Arcor. Постоянно появляются новые слухи о ее немедленном исчезновении, с целью дальнейшего усиления марки Vodafone. Однако, с тем же постоянством, эти слухи опровергаются представителями Vodafone. До тех пор пока имя Arcor привлекает новых клиентов, отсутствует необходимость в его устранении с рынка.

А вот HanseNet (торговая марка Alice) продолжает терять DSL-клиентов. Однако стоит отметить, что этот процесс

значительно замедлился. В третьем квартале 2008 года их число сократилось на 18 тысяч и составило 2,34 миллиона, что меньше, чем к началу этого года.

С целью удержать клиентов Alice предлагает с недавних пор заключать договор на 24 месяца. Тем, кто сделает выбор в пользу такой модели, Alice делает подарок: 5 месяцев без абонентской платы.

**Уважаемые посетители Rozetka.de!**  
**Наш дружный коллектив поздравляет вас с наступающими праздниками Рождества и Нового Года! Желаем вам всего самого хорошего и светлого в наступающем году, пусть все горести и невзгоды останутся позади, а всё хорошее приумножится!**

## Опрос: для жителей Германии Интернет важнее, чем автомобиль

По результатам опроса Интернет для немцев важнее, чем автомобиль. В проведенном AMD опросе 80 процентов из 1000 респондентов заявили, что не представляют свою жизнь без доступа во всемирную паутину. Без собственного автомобиля не могут обойтись только 59 процентов опрошенных.

Также меняется и отношение немцев к использованию компьютером. Большую популярность, особенно у молодежи, завоевали ноутбуки. Только среди пользователей старше 55 лет большую популярность имеет привычный персональный компьютер. При покупке ноутбука для 76 процентов опрошенных мужчин важнейшим фактором является время работы от аккумулятора без подзарядки. Для женщин же важнейшим при выборе является внешний вид ноутбука.

DSL  
INTERNET

Информация и русскоязычный сервис при новом подключении или дополнительная скидка при самостоятельном заказе на сайте [www.Rozetka.de](http://www.Rozetka.de). Высылаем по почте актуальные предложения ведущих интернет-провайдеров Германии.

0341 860 65 75



*Liebe Eltern, uns erwartet ein wunderschönes, fröhliches, schönes Fest - Weihnachten. Immer wieder stellen wir uns die Frage: wie können wir es unvergesslich und interessant machen, welche Lieder klingen bei uns?*

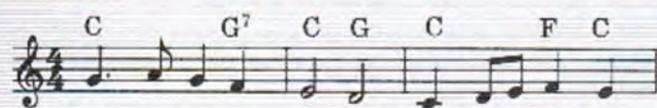
*Schalten sie die Fantasie ein, Genieren Sie sich nicht. Sie können auch mit ihren Kindern die Szene von Christi Geburt erstellen. Ich denke in jeder Wohnung findet man ein paar Bücher zu diesem Thema und wenn nicht - schnell in den Buchladen oder zu Freunden! Gerade jetzt gibt es sehr viele Weihnachtsbücher. Zur Hilfe gebe ich Ihnen auch einige Lieder. Und noch ein Rat: es ist nicht so wichtig, die Lieder auswendig zu lernen und sie zu singen z. B. wenn man auf der Couch sitzt, viel wichtiger ist es, eine kleine Vorstellung zu machen. Denkt euch Bewegungen aus, manchmal gibt auch der Text die Bewegungen vor, benutzt verschiedene Gegenstände: Schals, Bänder...*

*Vielleicht haben Sie zu Hause auch einfache Musikinstrumente: Trommel, Flöte..., wenn nicht - in der Küche finden sie alles. Und dann feiern sie das Fest mit eigenem Familienorchester. Ich bin sicher, das die Kinder sehr viel Spaß daran haben.*

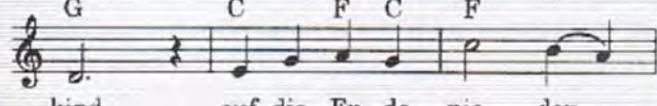
*Also, lustige und glückliche Weihnachten!*

*Luomila Luft, Frühmusikalische Erzieherin*

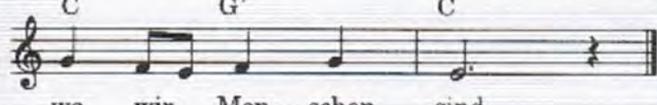
## Alle Jahre wieder



1. Al - le Jah - re wie - der kommt das Chri - stus -



kind auf die Er - de nie - der, ...



wo wir Men - schen sind.

*Alle Jahre wieder  
kommt das Christuskind  
auf die Erde nieder,  
wo wir Menschen sind.*

*Kehrt mit seinem Segen  
ein in jedes Haus,  
geht auf allen Wegen  
mit uns ein und aus.*

*Ist auch mir zur Seite,  
still und unerkannt,  
dass es treu mich leite  
an der lieben Hand.*



Дорогие родители, впереди замечательный, красивый, радостный праздник – Рождество. И, конечно же, снова и снова возникает вопрос: а как сделать его интересным, незабываемым, какие песни будут звучать в вашем доме?

Включите свою фантазию, не стесняйтесь. Например, вы можете с вашими детьми разыграть сценку рождения Христа. Думаю, в каждом доме найдется пара книг на эту тему. А если нет – вперед, в магазин! Как раз сейчас вы найдете много книг о Рождестве. А в помощь вам я предлагаю несколько песен. И еще один совет: не столь важно выучить песню и спеть ее, например, сидя на диване, важно сделать из нее маленькое представление. Придумайте движения, иногда их подсказывает текст, используйте различные предметы: шарфики, ленточки...

Возможно, в доме есть простейшие музыкальные инструменты: барабан, дудочка, флейта, а если нет – на кухне вы найдете все. И тогда праздник пройдет еще и в сопровождении семейного шумового оркестра. Уверена, дети получат массу удовольствия.

Итак, веселого и счастливого Рождества!



Людмила Лорт воспитатель дошкольного музыкального развития

## Шел по лесу дед Мороз



Шел по лесу дед Мороз, дед Мороз, дед Мороз,  
Важно поднял красный нос, красный нос.

А по тропочке лесной, по лесной, по лесной,  
Прыгал заяка озорной, озорной.

И стройна, и хороша, хороша, хороша,  
Шла лисичка не спеша, не спеша.

Мишка зайку догонял, догонял, догонял,  
Он вразвалочку шагал, он шагал.

Дедушка Мороз пришел, к нам пришел, к нам  
пришел,  
В пляс веселый он пошел, он пошел.



Корпорация ORLY основана Джефом Пинком в 1975 году в Лос-Анджелесе, Калифорния. Свое внимание фирма направила на средства для ухода за натуральными ногтями, именно на то, в чем так нуждаются тысячи людей во всех странах. Первой новинкой, принесшей ей всемирную славу, стало средство с романтическим названием POMEО - верный спутник тех, у кого от природы слабые и ломкие ногти. Он произвел настоящий фурор, так же как и следующая новинка - лак Рилленфиллер (Ridgefiller), сглаживающий и выравнивающий поверхность натуральных ногтей, что позволяет сделать идеальным лаковое покрытие. Всем знакомо покрытие "Французский маникюр", но далеко не каждый знает, что это изобретение Джефа Пинка. "Французский маникюр", также как и другое детище фирмы ORLY "Маникюр Беверли хилз" - это классика, модная во все времена. Это далеко не все хиты, созданные признанным лидером ногтевой индустрии.

Сотрудничая с ведущими специалистами - химиками и микробиологами, корпорация располагает фабриками и лабораториями. Здесь разрабатывают и вырабатывают более 200 оттенков лака, средства для лечения, укрепления ногтей, защитные покрытия, средства для восстановления сломанных ногтей, препараты, способствующие быстрому высыханию лака, разбавители и жидкости для снятия лака, препараты по уходу за кутикулой. Фирма выпускает также средства по уходу за кожей рук, ног и тела. Постоянно разрабатывается и внедряется новая продукция, используются безвредные для человека и окружающей среды компоненты.. Постоянно обновляющиеся коллекции лаков неповторимы по своей гамме.

Продукция фирмы ORLY по достоинству оценена не только непосредственными потребителями, но и независимыми экспертами. 13 престижнейших премий Awards которые можно назвать ногтевыми Оскарами., 11 ABBIES (American Beauty Association) и ICMAD (Independent Cosmetic Manufacturers and Distributors), наглядное тому подтверждение.

В 1992 году в немецкой индустрии красоты родилась новая международная компания - International Trade Consult GmbH (ITC GmbH), которая представляет в Лейпциге и по всей Германии всемирно известную марку - ORLY.

Фирма International Trade Consult GmbH Ваш надёжный партнёр при выборе продуктов по уходу за ногтями и телом. Здесь работает торговый зал, в котором профессионалы ногтевого рынка Германии и частные лица могут не только приобрести весь перечисленный спектр продукции ORLY, но и получить консультации и рекомендации специалистов (на русском языке и по предварительной заявке) по комплексному использованию препаратов.

Успехи немецкой компании не остались незамеченными. По итогам 2007 года ITC GmbH вошла в десятку лучших компаний представленных более чем 60 странами мира.



слева господин Джеф Пинк, справа Борис Мундиров, руководитель фирмы International Trade Consult GmbH.

Приз «Most Advanced Education Award» вручил основатель и руководитель интернациональной фирмы ORLY



господин Джеф Пинк.



Продукция ORLY это ещё и замечательный подарок Вам и вашим друзьям для всех случаев жизни. Мы предоставляем всем частным клиентам, сделавшим покупки до 31 декабря 2008 года 20% скидку.



Заказать предложенные наборы и многие другие продукты вы можете по телефону или через интернет, либо посетив фирму лично по адресу:

Ferdinand-Rhode-Str. 14  
04109 Leipzig  
Tel: 0341-391 79 98,  
Fax: 0341- 391 79 88,  
zentrale@orlybeauty.de ,  
www.orlybeauty.de.

Поздравляем читателей журнала «Мост» с наступающими праздниками Рождества и Нового года. Желаем всем здоровья, счастья и красоты.

Татьяна Созонтова менеджер фирмы International Trade Consult GmbH

# Музыка лечит



Музыка – верная спутница человека на протяжении всей жизни. А значит, она имеет на него влияние. Сами порой, не отдавая себе отчет, мы выбираем для прослушивания ту или иную песню или классическую композицию в различные моменты нашей жизни.

А меж тем выбор этот не случаен. Ведь каждый из нас стремится к гармонии. А в этом как раз и помогает музыка, которая может утешать, успокаивать, вдохновлять, радовать.

Еще сотни лет назад древние врачи утверждали, что лучшее лечение – это диета, труд, смех, музыка – и широко применяли музыкальное лечение. После Второй мировой войны в Англии, США и других странах стали лечить музыкой.

Мало кто вернулся с войны таким же, каким уходил.

У людей помимо всего наблюдались психические и социальные проблемы – нервные заболевания, депрессии. И сейчас социально-политическая ситуация, связанная с терроризмом, локальными конфликтами, вызывает у людей те же проблемы. Поэтому актуальность музыкальной терапии несколько не уменьшается, а, наоборот, возрастает.

Диапазон заболеваний поддающихся лечению с помощью музыкальной терапии велик. Это и, как было сказано выше, депрессии и нервные расстройства у взрослых. Это головные боли и нарушение сна. Так специалисты из Университета Тайваня провели исследования, в которых приняли участие шестьдесят человек, страдающих бессонницей. Половина добровольцев засыпала в тишине, а второй половине были предложены несколько мелодий на выбор. При подведении итогов выяснилось, что в «музыкальной» группе у людей сон улучшился на тридцать пять процентов. Они спали дольше и лучше, да и погружались в сон быстрее. А на Украине в одном из медицинских институтов была успешно разработана методика применения музыкотерапии

при коррекции невротических расстройств.

Помимо этого к музыкальной терапии очень часто применяют термин «вовлечение». Музыкальная динамика, темп, ритм (который можно назвать «пульсацией») вызывают у человека синхронную пульсацию (совпадение ритмов сердца, дыхания и т. д.). Такая способность музыки дает возможность помочь людям, страдающим сердечно-сосудистыми заболеваниями, заболеваниями легких, повышенным давлением.

И еще один пласт работы музыкотерапевтов – это дети. Гиперактивные дети, дети с легкими отклонениями в психофизическом развитии, а также аутисты. Тут огромную роль играет принцип удовольствия, который создает ребенку комфортное состояние во время занятий. Сильное воздействие на таких детей производит игра на различных музыкальных инструментах.

Для детей с замедленным умственным развитием такие занятия позволяют улучшить память, концентрацию внимания. Для детей агрессивных – снять напряжение, агрессию. Так, например с выбранными десятью детьми с повышенным проявлением агрессии провели тестирование. Оно показало, что восемьдесят процентов детей проявляли агрессию непрерывно, двадцать процентов – часто, но не всегда. Исходя из этого, была разработана программа работы с такими детьми.

Подытоживая сказанное, отметим, что музыка имеет на человека огромное влияние с момента его появления на свет и на протяжении всей жизни. Нужно только правильно использовать ее. А занятия музыкальной терапией помогают в этом и позволяют решить без лекарств очень многие проблемы, как у взрослых, так и у детей. Главное – пропустите музыку через себя.

Ирина Уфланд, музыковед

## Фонд здоровья – изменения в обязательном медицинском страховании

Что такое фонд здоровья? Все взносы, оплачиваемые нами и работодателем, будут, перечисляться в фонд здоровья, кроме того, Федеральное правительство добавит деньги из налоговых сборов. Это не субсидии государства – это деньги налогоплательщиков. Больничные кассы будут получать из этого фонда средства на покрытие наших с вами страховых медицинских полисов. На каждого застрахованного члена больничной кассы будет выделена определенная сумма денег в зависимости от возраста, пола и от риска заболевания.

Ставку будет устанавливать правительство. С 1.01. 2009 года установлена единая ставка для ВСЕХ больничных касс 15,5 %. В неё уже включен специальный взнос 0,9%. Таким образом, гарантируется прозрачность всех государственных медицинских касс. Доля работодателя составляет 7,3 %, доля работника 8,2%.

Если больничной кассе не хватит выделенных денежных средств, то могут браться дополнительные взносы, также возможны и выплаты премий застрахованным лицам, если останутся неиспользованные средства. Дополнительные взносы (0,9%) оплачивает только работник, работодатель не участвует в этом. Важно! Вам не надо проявлять активность, в случае необходимости, больничная касса за месяц до наступления срока платежа вас уведомит.

Для дополнительного взноса существует определенная граница: не более 1 % от вашего дохода (зарплата, пенсия и др.), при этом больничная касса может без проверок дохода клиента повысить взнос на 8 Евро. При повышении взноса, застрахованный имеет право перейти в другую больничную кассу.

Клиенты могут выбрать различные тарифы (как это делают сейчас частные пациенты), для уменьшения своих взносов.

За взносы служащих, учащихся несёт ответственность работодатель, он перечисляет взносы больничной кассе, затем касса переводит их в фонд. Пенсионерам взносы перечисляет пенсионный фонд непосредственно в фонд здоровья. Получателям пособия по безработице взносы оплачивает биржа труда также непосредственно в фонд здоровья. Для самостоятельно оплачивающих взносы, как например студенты ничего не меняется, они перечисляют взнос в больничную кассу, а касса переводит их в фонд здоровья.

По материалам  
больничных касс

# ЭРГОТЕРАПИЯ

**VOLK**  
Alexander & Sohn

# ЛОГОПЕДИЯ

- помощь при нарушениях развития: обучение воспринимать своё тело, развитие моторики и функциональная терапия, выработка внимания
- игровая стимуляция
- лечение народным творчеством, ремёслами, рукоделием; художественно-изобразительным прикладным искусством

- ринолалия - гнусавость
- полтерн и дислалия – нарушение речевого темпа, косноязычие
- сигматизм – нарушение произношения свистящих и шипящих звуков
- дисграмматизм – нарушение грамматической стороны речи
- дислексия и дисграфия – нарушение чтения письма задержка развития речи

## Наши филиалы:

Funkenburgstr. 1  
04105 Leipzig  
Tel./Fax:  
**(0341) 26 181 95**

Riesaer Straße 39  
04328 Leipzig  
Tel./Fax:  
**(0341) 25 175 77**

**Neuwirt**  
Reisebüro

## Сервисное бюро

помощи соотечественникам

- Доверенности, паспорта, справки
- Консульский учет
- Визы всех категорий
- Курорты: Друскининкай, Карловы Вары, Калининград, Украина, Польша
- Билеты на все виды транспорта
- Экскурсии по Европе
- Путешествия и отдых по всему миру



Lindenaer Markt 22  
04177 Leipzig  
www.apenturacowirt.de

**0341 492 73 18, 0341 319 78 38, Fax: 0341 319 78 39**

## MAIER REIFEN AUTOSERVICE

Autohandel Reparaturen Inspektion Unfallschaden HU/AU

**Angebot** Maier Reifen + Tuning Center GmbH  
**Быстро, качественно и надёжно!**

**NEU**  
**Autohandel**  
Мы купим ваш автомобиль по самой высокой цене!

Delitzscher Str. 61  
04129 Leipzig

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 08.00 - 18.00 Uhr  
Sa. 09.00 - 12.00 Uhr

Tel.: 0341 / 9 11 75 85  
Fax: 0341 / 9 11 75 86

Shop <http://www.maier-reifen-leipzig.de> E-Mail: [info@maier-reifen-leipzig.de](mailto:info@maier-reifen-leipzig.de)

# Fahrschule WERNER

поможет вам при обмене водительских прав и обучении на водительские права всех европейских категорий.

В нашем новом филиале по вторникам и средам с 15 до 18 часов мы ответим на все ваши вопросы на русском языке. В это же время проводятся консультации и теоретические занятия с переводом на русский язык.

**Звоните по телефону 0341 / 477 11 11**

Наш новый филиал располагается по адресу:

Lütznauer Str. 49, 04177 Leipzig (вход через пассаж).  
Трамвай №8 или 15 до станочки Merseburger-Lütznauer Straße

**Звоните, приходите! Мы рады Вам помочь!**

**Присяжный переводчик ТАТЬЯНА РИНК**  
доцент Лейпцигского университета, выполняет официально заверенные переводы документов по норме ИСО

Качество? КАК ДЛЯ СЕБЯ! Цены? КАК ДЛЯ ЛЮБИМОЙ БАБУШКИ!  
Сроки? КАК ДЛЯ НУЖНОГО ЧЕЛОВЕКА! А кроме того, конфиденциально и с улыбкой! Не доверяйте СВОИ документы непрофессионалам – часто перевод решает судьбу!

**DKA Übersetzungsbüro Tatjana Rinck**

An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig; Tel.: 0341/251 45 61

Fax: 0341/251 45 60 Hotline: 0171/266 58 13 E-mail: [tarinck@t-online.de](mailto:tarinck@t-online.de)

Eisenbahnstr. 113B 04315 Leipzig

☎ 1 0341 / 30 25 17 3 ☎ 2 0341 / 59 16 16 2

FAX: 0341 / 68 10 29 7 ☎ 0178 / 74 03 34 3

✉ [ipolcenter@online.de](mailto:ipolcenter@online.de)

**Dienstleistungszentrum**  
"Igor" предлагает:

▶ **грузовые перевозки**  
перевоз и доставка мебели, бытовой техники. Возможность расчета через Arbeitsamt.

▶ **пассажирские перевозки**  
Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение.

▶ **системы спутникового и кабельного ТВ**  
Карточки программ НТВмир, RTVint, эротика

▶ **все виды компьютерных услуг**  
скоростной интернет, ремонт, установка.

▶ **продажа автобусных и авиабилетов**  
в страны СНГ, открытие виз

▶ **комиссионная торговля** – электро, ТВ  
книги, газеты, журналы - ab 0,50 €

**Хотите сэкономить? Сомневаетесь в выборе? Нужен специалист - посетите наш центр!**

**Jens Eckhardt**  
... auch das übersetzen wir Ihnen

присяжный переводчик албанского, английского и русского языков  
Выпускник МГИМО

Высококвалифицированные переводы со 100 языков!

Nemter Straße 37 Tel.: 03425 / 92 02 87  
04808 Wurzen Fax: 03425 / 92 97 81

E-Mail: [Buero.Eckhardt@t-online.de](mailto:Buero.Eckhardt@t-online.de)

# PFLEGEDIENST

Помощь пожилым и больным людям

Мы рады оказать Вам следующие услуги:

- Общий и медицинский уход на дому
- Оформление освобождений от доплаты за медикаменты, помощь при оформлении инвалидности и прочих льгот
- Представление Ваших интересов в различных учреждениях и при посещении врача, организация транспорта
- Медицинские услуги, контроль и соблюдение всех предписаний врача на дому, вызов скорой помощи
- Помощь в ведении домашнего хозяйства (уборка квартиры, стирка и глажение белья, закупка продуктов и т. д.)

\*Услуги оплачиваются больничными кассами, социальным ведомством.  
Консультации по вопросам ухода, оплаты, оформления - бесплатно!

**Тел. 0341 - 561 49 38**

Pflegedienst HUMANITÄT, Prager Str. 173, 04299 Leipzig, Tel.: 0341/5502849, Fax: 0341/5503271, Mobil.: 0178/2187955

**Приглашаем на работу физиотерапевта и медсестер, желательно с опытом работы в Германии**

# HUMANITÄT

Служба с многолетним опытом!

Наши клиенты затрат не несут!\*

